

# Prières pour le bonheur dans le monde

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANG GYÉ / TCHEU TANG / TSO KYI / TCHO NAM LA //

Je prends refuge jusqu'à l'éveil dans le bouddha, le dharma et l'assemblée des suprêmes (sangha).

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བསྐྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DA GUI / DJIN SO / GYI PEÏ / SEU NAM KYI //

།འགྲོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་འཕོག།

DRO LA / PÈN TCHIR / SANGYÉ / DROUP PAR SHO //

Par le mérite qui résulte de ma pratique de la générosité et des autres paramitas, puisse l'éveil être réalisé pour le bien de tous les êtres. *(Trois fois)*

Les quatre illimitées

སེམ་མེད་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

SÈMTCHEN TAMTCHÉ DÉOUA TANG DÉOUAI GYOU TANG DÈNPAR GYOUR TCHIK // DOUKGNEL TANG DOUKGNEL GYI GYOU TANG DREL OUAR GYOUR TCHIK //

Puissent tous les êtres posséder le bonheur et les causes du bonheur !

Puissent-ils être libérés de la souffrance et des causes de la souffrance !

སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅིག

DOUKGNEL MÉPEÏ DÉOUA TAM PA TANG MIN DRELOUAR GYOUR TCHIK //

Puissent-ils ne pas être séparés de l'authentique joie sans souffrance !

ཉེ་རིང་ཆགས་སྲུང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ཆེན་པོ་ལ་

NYÉRING TCHADANG TANG DREL OUEÏ TANG NYOM TCHÈNPO LA

Puissent-ils demeurer dans la grande équanimité libre de toute inclination

གནས་པར་གྱུར་ཅིག

NÉPAR GYOUR TCHIK //

et de toute aversion partiales ! (Trois Fois)

B

Souhails de Dédicace

༄༅། །བསོན་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

SEU NAM / DI YI / THAM TCHÉ / ZIK PA NYI //

Par cet acte positif, puissé-je obtenir la connaissance de toutes choses, vaincre les ennemis néfastes et libérer les êtres qui sont ballottés

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགུ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།

TOP NÉ / NYÉ PEÏ / DRA NAM / PAM DJÉ NÉ //

།སྐྱེ་བ་

KYÉ GA /

ན་འཆིའི་བྱ་རྒྱལ་ལ་ལྷག་པ་ཡི།

NA TCHI / BA LAP / TROUK PA YI //

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

SI PEÏ / TSO LÉ / DRO OUA / DREUL OUAR SHO //

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ངི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

DJAM PAL / PA EU / DJI TAR / KYÈN PA TANG //

par les vagues de la naissance, de la maladie, de la vieillesse et de la mort dans l'océan des renaissances. Avec une sagesse semblable à celle du héros

ཀུན་ཏུ་བབང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KUN TOU / ZANG PO / DÉ YANG / DÉ CHIN TÉ //

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་།

TÉ TAK / KUN GYI / DJÉ SOU / DA LOP TCHING //

།དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

GUÉ OUA / DI TAK / THAM TCHÉ / RAP TOU GNO //

Manjoushri de la même manière que Samantabhadra, en apprenant à la suite de tous ceux-là, je dédie parfaitement toutes ces vertus.

C

སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱབས་དང་།    ཚེས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱབས་དང་།    །དགོ་འདུན་མི་སྲིད་འདུན་པའི་  
SANG GYÉ / KOU SOUM / NYÉ PEÏ / DJIN LAP TANG //    TCHEU NYI / MIN GYOUR / DEN PEÏ / DJIN LAP TANG //    GUÈN DUNE / MI TCHÉ / DUNE PEÏ /

Par la bénédiction des trois corps du bouddha, par la bénédiction de la vérité immuable du dharma, et par la bénédiction de l'aspiration continuelle de

བྱིན་རྒྱལ་སྐྱབས་གྱིས།    ཇི་ལྟར་བསྐོ་བ་སྐོན་ལམ་འགྲུབ་པར་འོག།  
DJIN LAP KYI //    DJI TAR / GNO OUA / MEUN LAM / DROUP PAR SHO //

la sangha, puissent cette dédicace et ces souhaits s'accomplir tels qu'ils sont formulés.

༄༅། །བོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སྐོན་ལམ་ནི།    རྒྱལ་སྐྱབས་གནས་བསྐྱེད་དགོན་མཚོག་རྩ་བ་གསུམ།    བྱུང་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྐྱུན་རས་གཟིགས།    །  
KYAP NÉ / LOU MÉ / KEUN TCHOK / TSA WA SOUM /    K'YÉ PAR / GANG TCHEN / GUEUN PO / TCHEN RÉ ZIK /

*Prière d'aspiration pour le bonheur du Tibet* : A vous, les trois Joyaux et trois racines qui êtes d'inaffiables lieux de refuge, à vous plus particulièrement protecteur du Pays des neiges Avalokita,

རྗེ་བཙུན་སྐོལ་མ་གུ་རུ་པདྨ་འབྱུང་།    །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱད་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས།    །སྐོན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།  
DJÉ TSUN / DREUL MA / GOU ROU / PADMA DJOUNG /    SEUL WA / DEP SO / T'OUK DAM / SHEL SHÉ GONG /    MEUN LAM / YONG SOU / DROUP PAR / DJIN GUI LOP /

vénérable Tara, Gourou Padmasambhava, je vous adresse ma prière. Souvenez-vous des engagements sacrés que vous avez pris et accordez vos bénédictions afin que nos souhaits s'accomplissent

སྐྱིག་པ་དུས་འགྲོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་།    །སྤྱི་ནང་འབྱུང་བ་འབྱུགས་པའི་རྩ་རྒྱུན་གྱིས།    །སྤྱར་མ་གྲགས་པའི་མི་སྤྱད་དམ་ཡམས་ནད།  
NYIK DU / DRO NAM / SAM DJOR / LOK PA DANG /    TCHI NANG / DJOUNG WA / TROUK PAI / GYOU KYEN GUI /    NGAR MA / DRAK PAI / MI TCHOUK / DEL YAM NÉ /

parfaitement. En raison des pensées et actions erronées des êtres de cet âge décadent et du désordre des éléments extérieurs et intérieurs, les hommes et le bétail sont frappés de maladies inconnues.

གཟའ་རྒྱ་རྒྱལ་གདོན་ནག་སྤྱོད་ལྡན་འབྱུང་པའི་གཟེར།

ZA LOU / GYAL DEUN / NAK TCHOK / DJOUNG PEU ZER /

ཁབ་ཚའ་སང་སེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འབྲུགས་རྩོད།

TSA SÉ / SER SOUM / LO NYÉ / MAK TROUK TSEU /

ཁར་རྒྱ་མི་སློམས་གངས་ཅན་

TCHAR TCHOU / MI NYOM / GANG TCHEN /

Les régents planétaires, les nagas, les gyalpos, les forces négatives et les esprits malfaisants nous tourmentent. Les récoltes sont endommagées par l'humidité, le gel et la grêle. Adviennent les guerres,

བྲ་བྱའི་ཐན། བཟ་གཡོས་མེ་དབྱ་འབྱུང་བཞིའི་འཛིགས་པ་དང་།

DRA DJAI T'EN / SAYEU / MÉ DRA / DJOUNG SHI / DJIK PA DANG /

བྱང་པར་བསྟན་ལ་འཚོ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས།

K'YÉ PAR / TEN LA / TSÉ WAI / T'A MAK SOK /

འཛིག་རྟེན་ཁམས་འདིར་

DJIK TEN / K'AM DIR /

les pluies irrégulières, les tempêtes de neige, les dégâts causés par les rongeurs, les séismes, les incendies, les ennemis, les catastrophes naturelles, et en particulier les invasions militaires qui menacent

གཞོན་འཚོའི་རིགས་མཐའ་དག ལྷུར་དུ་ཞི་ཞིང་རྩད་ནས་འཛོམས་གྱུར་ཅིག

NEU TSÉ / RIK T'A DAK / NYOUR DOU / SHI SHING / TSÉ NÉ / DJOM GYOUR TCHIK /

མི་དང་མི་མིན་འགོ་བ་མཐའ་དག་གི

MI DANG / MI MIN / DRO WA / T'A DAK GUI /

རྒྱུད་ལ་བྱང་རྒྱལ་

GYU LA / DJANG TCHOUP /

le Dharma, etc. Puisse tout ce qui est nuisible au pays des neiges être rapidement pacifié et disparaître à jamais. Puisse tous les êtres, humains et non-humains, engendrer naturellement le joyau du

༄༅། །སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

SEM TCHOK / RIN PO TCHÉ /

།ངང་གིས་སྤྱེས་ནས་གཞོན་འཚོའི་བསམ་སྦྱོར་བྲལ།

NGANG GUI / KYÉ NÉ / NEU TSÉ / SAM DJOR DRAL /

།ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྷན་ནས་ཀྱང་།

P'EN TSUN / DJAM PAI / SEM DANG / DEN NÉ KYANG /

suprême esprit d'éveil. Puisse-ils être dépourvus de pensées et d'actions malveillantes et faire preuve d'affection réciproque. Puisse alors tout le Tibet, depuis son centre jusqu'à sa

རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར།

GYAL K'AM / T'A U / DÉ KI / PAL GUI DJOR /

།སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དང་རྒྱས་ཡུན་གནས་ཤོག

SANG GYÉ / TEN PA / DAR GYÉ / YUN NÉ CHOK /

།རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྱི་བཙམ་

TSA SOUM / GYAL WA / SÉ TCHÉ /

périphérie, être emplie de bonheur, de bien-être et de prospérité. Puisse l'enseignement du Bouddha fleurir, s'étendre et demeurer longtemps. Par le pouvoir de la vérité des trois racines, des bouddhas

བདེན་པའི་སྟོབས། །འཁོར་འདས་དག་གི་རྩ་བ་གང་མཚིས་དང་།

DEN PAI TOP / K'OR DÉ / GUÉ WAI / TSA WA / GANG TCHI DANG /

།བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས།

DAK TCHAK / LH'AK SAM / NAM PAR / KAR WAI T'U /

།གསོལ་བཏབ་སྟོན་པའི་

SEUL TAP / MEUN PAI /

et des bodhisattvas, par le pouvoir de toutes les racines de vertu du samsara et du nirvana et par le pouvoir de notre pensée supérieure immaculée, puisse nos prières et nos souhaits porter leurs fruits.

འབྲས་བུ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག

ཅེས་ཇི་གྲུ་མ་རིན་པོ་ཆེ་འཇམ་དབྱངས་མཁའི་བཞུགས་པའི་དབང་པོའི་ཞལ་སྤྱོད་ནས་དང་སང་དུས་ཀྱི་འཇུག་འགྲུར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་ཞིང་ཅི་ལྟར་འགྲུར་ཆ་མེད་པས།

ཇི་ཉིད་ནས་བོད་ཡུལ་བདེ་

DRÉ BOU / DROUP GYOUR TCHIK //

Le vénérable et précieux maître Jamyang Khyentsé Wangpo me disait : « En ces temps très agités et incertains, je prie six fois par jour pour le bien-être

བའི་སྒོམ་ལམ་ཉིན་ཞག་རེར་ལན་དུག་རེ་མཛད་པ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ནས་ཀྱང་དེ་ལྟར་གལ་ཆེ་ཞེས་བཀའ་སྤྲུལ་ཐེབས་པ་ལྟར་རང་གི་བསྐྱེལ་གསོལ་སྤྱི་བྱིས་པ་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག

ཅེས་སྒོ་གྲོལ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་

du Tibet. Il est important que vous fassiez de même ». En accord avec cette instruction, j'ai écrit cela comme un rappel. Cette prière fut composée par Lodreu Thayé à Tsadra Rinchen Drak, le matin

ལྗོངས་རིན་ཆེན་གྲག་ཏུ་རྒྱུ་ཟླ་བའི་དཀར་ཕྱོགས་འགྲུབ་པའི་སྐྱོར་བ་དང་ལྷན་པའི་སྤྱིར་སྐྱུར་བའོ།



པདའ་ལྷན་སྒྲུ་མ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་།

ལམ་བའ་མཉམ་

d'une conjonction auspicieuse, durant la période de la lune descendante lors du douzième mois tibétain.

PAL DEN / LAMA / SHAP PÉ / TEN PA DANG /

K'A NYAM /

Puisse le glorieux maître demeurer.

Puisse la félicité et le bien-être

ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

ཁབདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་བྱང་ནས།

ལྷུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

༥༥

YONG LA / DÉ KI / DJOUNG WADANG /

DAK SHEN / MALU / TSOK SAK / DRIP DJANG NÉ /

NYOUR DOU / SANG GYÉ / SA LA / GUEU PAR CHOK //

advenir pour tous à travers tout l'espace. Une fois les accumulations réunies et les voiles purifiés, puissions-nous, moi et tous les êtres, être rapidement établis en la bouddhété.

༄། ། ཨུཾ ལ་མོ་གུ་རུཾ སྐྱེལ་ལོ་སྐྱེལ་རྒྱ་ར་བའི་

འཁོར་ཞལ་སྤེལ་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་གྱིས་སྒོམ་ལམ་འདི་གསུངས་པས་ཇི་འབངས་

འདི་ལ་ཐུགས་དམ་སྟེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད།

སྤོགས་བརྩུ་དུས་བཞི་

TCHO TCHOU / TU CHI /

Bouddhas et bodhisattvas des dix directions et des



Bouddha Shakyamouni

ཚོས་བརྩུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྫོགས་ཏེ་དབྱིངས་ཀྱི་དཀྱིལ་

ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐུགས་དམ་ནར་མར་མཛོད།

སྤྱི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་གྱུར་

རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅས་མུཾ

GYAL OUA / SÉ TANG TCHÉ //

ལམ་ལི་དམ་

LA MA / YI DAM /

quatre temps, yidams, dakinis, et protecteurs du dharma,

མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོད་ཚོགས་མཚན་།

KHAN DRO / TCHEU KYONG TSO //

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྐྱོད་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

MA LU / CHING GUI / DUL NYÉ / SHEK SOU SEUL //

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ལྗེའི་གདན་ལ་

DUN GYI / NAM KHAR / PÉ DEÏ / DEN LA

innombrables comme les particules de tous les champs des bouddhas, veuillez tous venir ! Vous qui demeurez devant moi dans l'espace, sur un lotus

བཞུགས་མཚན་།

CHOU //

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ་།

LU GNA / YI SOUM / GU PÉ / TCHA TSEL LO //

སྤྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོད་།

TCHI NANG / SANG OUA / TÉ CHIN / NYI KYI TCHEU //

ཏྲེན་མཚོགས་

TEN TCHO //

et une lune, je vous rends hommage respectueusement avec le corps, la parole et l'esprit. Je vous fais les offrandes externes, internes, secrètes et "de

བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱུན་སྲུང་།

DÉ SHEK / NAM KYI / TCHEN GNA ROU //

སྔོན་གྱི་སྤྱིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

GNEUN GYI / DIK PEÏ / TSO LA / DA NONG CHING //

ད་ལྟའི་མི་དགོ་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་བཞགས་།

TA TEÏ / MI GUÉ / GYEU PÉ / RAP TOU SHA //

ce qui est". Devant le sublime support que sont les sugatas, je reconnais les actes négatifs commis par le passé ; avec remords, je dévoile complètement

། སྤྱིན་ཆད་དེ་ལས་ལྷོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་།

TCHIN TCHÉ / TÉ LÉ / DOK TCHIR / DA GUI DAM //

བསོད་ནམས་དགོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

SEU NAM / GUÉ TSO / KUN LA / YI RANG GNO //

རྒྱལ་བའི་

GYAL OUEÏ /

les actes non-vertueux du présent et je prends l'engagement de m'en détourner à l'avenir. Je me réjouis de toute action positive et de toute vertu.

ཚོགས་རྣམས་སྤང་ན་མི་འདའ་བར་།

TSO NAM / NYA GNEN / MI DA OUAR //

སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་བླ་མེད་ཚེས་འཁོར་བསྐྱོར་།

DÉ NEU / SOUM TANG / LA MÉ / TCHEU KHOR KOR //

དགོ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོད་།

GUÉ TSO / MA LU / DRO OUEÏ / GYU LA GNO //

Je requière de tous les bouddhas de ne pas partir pour l'au-delà de la souffrance et de tourner la roue du dharma des trois corbeilles et de l'enseignement

འགྲོ་རྣམས་བླ་མའི་ཐར་པའི་སར་སྤྱིན་ཤོག་།

DRO NAM / LA MEÏ / THAR PEÏ / SAR TCHIN SHO //

སངས་རྒྱས་སྤྱོད་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་།

SANG GYÉ / SÉ TCHÉ / DA LA / GONG SOU SEUL //

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་

DA GUI / TSAM PEÏ /

insurpassable. Je dédie toutes les vertus, sans exception, pour tous les êtres. Puissent-ils tous atteindre l'insurpassable éveil. Bouddhas et bodhisattvas,

སྒྲོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

MEUN LAM / RAP ZANG DI //

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲུལ་དང་།

GYAL OUA / KUN TOU / ZANG TANG / TÉ SÉ TANG //

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁའ་པ་ལྟར།

PAG PA / DJAM PAL / YANG KYI / KYEN PA TAR //

accordez-moi votre attention ! J'ai composé cette prière de souhait, pure et excellente, en accord avec la sagesse du vainqueur Samantabhadra, de ses

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

TÉ TA / KUN GYI / DJÉ SOU / DA LOP SHO //

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྐྱེ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

TEN PEÏ / PAL GYOUR / LA MA / RIN TCHEN NAM //

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་

NAM KHA / CHIN TOU / KUN LA /

fils et du noble Manjoushri, puissé-je m'exercer en suivant leur trace ! Précieux lamas, gloires de l'enseignement, puissiez-vous être omniprésents

ཁྱབ་པར་ཤོག།

KYAP PAR SHO //

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

NYI DA / CHIN TOU / KUN LA / SEL OUAR SHO //

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

RI OOU / CHIN TOU / TAK TOU / TEN PAR SHO //

བསྟན་པའི་གཞི་མ་

TEN PEÏ / CHI MA /

comme l'espace ! Puissiez-vous tout éclairer comme le soleil et la lune ! Puissiez-vous rester continuellement comme la montagne ! Précieuse sangha,

IV

༄༅། །དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

GUEN DUN / RIN PO TCHÉ //

སྤྲུལ་མཐུན་བྲིམས་གཙང་བསྐབ་གསུམ་གྱིས་ཕུག་ཤོག།

THOUK THUN / TRIM TSANG / LAB SOUM / GYI TCHOUK SHO //

བསྟན་པའི་སྤྱིང་པོ་

TEN PEÏ / NYING PO /

base de l'enseignement, puissiez-vous être riche d'une discipline pure et des trois enseignements ! Puissent les retraitants qui pratiquent le vajrayana,

གསང་སྤྲུགས་སྐྱབ་པའི་སྡེ།

SANG GNA / DROUP PEÏ DÉ //

དམ་ཚིག་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་རྗེས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

DAM TSIK / DEN CHING / KYÉ DZOK / TAR TCHIN SHO //

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚེས་སྦྱོར་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

TEN PEÏ / DJIN DA / TCHEU KYONG / GYAL PO YANG //

coeur de l'enseignement, garder le samaya et aller au terme des phases du kyérim et du dzokrim. Les rois qui protègent le dharma sont les bienfaiteurs

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྐྱོན་པར་ཤོག།

TCHAP SI / GYÉ SHING / TEN LA / MEN PAR SHO //

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

TEN PEÏ / CHAP DEK / GYAL RIK / LEUN PO YANG //

སློ་གྲོས་རབ་འཕེལ་

LO DREU / RAP PEL /

de l'enseignement, puisse leur autorité s'accroître, puissent-ils soutenir l'enseignement. Puissent les dirigeants, les ministres qui sont les serviteurs du

V

ཕུལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།      བསྟན་པའི་གསོལ་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་སྦྱོར་ལྷན་རྣམས།      ལོངས་སྦྱོར་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།  
 TSEL TANG / DEN PAR SHO //      TEN PEÏ / SEU DJÉ / KYIM DA / DJOR DEN NAM //      LONG TCHEU / DEN CHING / NYER TSÉ / MÉ PAR SHO //

dharma, faire preuve d'une intelligence et d'une habileté croissantes. Les laïcs fortunés qui nourrissent l'enseignement, puissent-ils être libres de toute

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན།      བདེ་སྦྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཆད་ཞི་བར་ཤོག།      ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་  
 TEN LA / TÉ PEÏ / YANG PEÏ / GYAL KHAM KUN //      DÉ KYI / DEN CHING / BAR TCHÉ / CHI OUAR SHO //      LAM LA / NÉ PEÏ / NAL DJOR /

difficulté. Puissent tous les vastes pays qui ont foi en l'enseignement jouir du bonheur et du bien être, puissent tous leurs obstacles être pacifiés. Moi-

བདག་ཉིད་ཀྱང་།      དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།      བདག་ལ་བབས་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།  
 DA NYI KYANG //      DAM TSIK / MI NYANG / SAM PA / DROUP PAR SHO //      DA LA / ZANG GNEN / LÉ KYI / DREL GYOUR KANG //

même, le yogi qui suit sur la voie, puisse-je ne pas endommager les samayas, puissent mes souhaits se réaliser. Que tous ceux qui me sont liés de manière

༄༅། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།      འགྲོ་རྣམས་སྐྱ་མེད་ཐེག་པའི་སྦྱོར་བལྟགས་ནས།      ཀུན་བབས་  
 NÉ KAP / THAR THOUK / GYAL OUÉ / DJÉ DZIN SHO //      DRO NAM / LA MÉ / THEK PEÏ / GOR CHOU NÉ //      KUN ZANG /

positive ou négative, puissent être toujours protégés pour cette vie et les suivantes. Puissent tous les êtres qui ont franchi le seuil de l'insurpassable

རྒྱལ་སྦྱིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།      དེ་ལྟར་གྱི་སྦྱོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བཙོན་པར་བྱ།      ས་མ་ལ་རྒྱ།      ལྷ་སྐས་ལུ་ཅུ་རྣམ་འཕུལ་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་གནས་  
 GYAL SI / TCHEN PO / TOP PAR SHO //      Appliquez-vous à cette prière aux six périodes de la journée. SAMAYA GYA. La réincarnation du prince Murub, le grand tertéun

véhicule obtenir le grand royaume parfaitement pur.

མཆོག་སེང་ཆེན་གནས་བྱུག་གི་གཡས་ལྷུར་བྱུག་རི་རིན་ཆེན་བཙུགས་པའི་གོང་མའི་ལོ་མ་ནས་འོས་གཏེར་དུ་སྦྱོན་དངས་པའི་བེ་རེའི་སྐྱ་ཆོས་དར་ཤོག་རོས་མཆོ་རྒྱལ་གྱི་ཕུག་ཁྱིམ་བོད་ཡིག་འཕུར་མ་ལས་དེ་འཕུལ་ཉིད་  
*Tehogyur Déchen Lingpo, retira ce trésor en public de sous le sommet du Mont Trakri Rinchen Tsekpa, sur le côté droit du lieu sacré Sengchen Namtrak. Il avait été écrit en caractères tibétains de dakini par Yéshé Tsogyal sur la robe de soie de Vairochana. Immédiatement après sa découverte, le texte a été mis au propre par Pema Garwang Lodreu Thayé.*

Les Souhaits d'Orgyen



དུ་བརྗེ་གར་དབང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྲིས་དག་པར་བལྟས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ།།



ཀུན་བཟང་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས།

འིན་ཅན་རྩ་བའི་

KUN ZANG / DORDJÉ / TCHANG TCHEN / MEN TCHÉ NÉ // DRIN TCHEN / TSA OUEÏ /

Depuis le grand Samantabhadra Dordjé Tchang jusqu'au lama racine, père de bonté,

སླ་མ་ཡན་ཆད་གྲིས།

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སློན་ལམ་གར་བཏབ་པ།

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

།།

LA MA / YEN TCHÉ KYI // DRO OUEÏ / TEUN TOU / MEUN LAM / KANG TAP PA // TÉ TA / THAM TCHÉ / DA GUI / DROUP PAR SHO //

puissé-je accomplir tous les souhaits formulés pour le bien des êtres !